

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تحية طيبة للجميع ، بداية أتمنى لطلبتنا الأعزاء عودة موفقة و سنة جامعية مكلمة بالنجاح حيث نلتقي معكم في مقياس المصطلحات القانونية باللغة الفرنسية حيث سنحاول إفادتكم ببعض المواضيع و المصطلحات ذات العلاقة بمجال تخصصكم و دراستكم نظرا لأهمية ذلك في إطار البحث و انتقاء المراجع باللغة الأجنبية

بداية نستهل محاضراتنا بميدان القانون التجاري و بعض مصطلحاته متمنيا النجاح للجميع

المحاضرة الأولى

1- النص بالعربية :

أولا :تعريف القانون التجاري

استقر الفقه على تعريف القانون التجاري بأنه فرع من فروع القانون الخاص يتضمن مجموعة من القواعد القانونية التي تحكم فئة من الأعمال تسمى بالأعمال التجارية، وطائفة من الأشخاص تدعى طبقة التجار.

وبناء على هذا التعريف فإن القانون التجاري يعد شريعة خاصة تنطبق على نوع من الأعمال وهي الأعمال التجارية ونشاط فئة خاصة من الأفراد وهي فئة التجار (أفراد أو شركات)، مما يعني أن القانون التجاري أضيق نطاقا من القانون المدني، لأن هذا الأخير كما هو معلوم يضم القواعد العامة التي تحكم العلاقات فيما بين الأفراد بغض النظر عن طبيعة المهن ونوع المعاملات التي يقومون بها.

المصطلحات القانونية في النص :

نشأة القانون التجاري وتطوره

Genèse du droit commercial et son développement

تعريف القانون التجاري

définition du droit commercial

فرع من القانون الخاص

Branche de droit privé

يتضمن مجموعة من القواعد القانونية

Comprend un ensemble de règles juridiques

شريعة خاصة

Loi spéciale

أفراداً أو شركات

Personnes physiques ou sociétés

القانون التجاري أضيق نطاقاً من القانون المدني

Le droit commercial a une portée plus restreinte que le droit civil

القواعد العامة

Règles générales

المهن

Les professions

نوع المعاملات

Type de transactions

ترجمة النص إلى الفرنسية :

La définition du droit commercial

la doctrine a établi la définition du droit commercial en tant que branche de droit privé qui comprend un ensemble de règles juridiques régissant une classe d'affaires appelé commerçants, et un groupe de gens appelés commerçants.

Selon cette définition, le droit commercial est une loi spéciale applicable à un type d'entreprise, à savoir les affaires et l'activité d'un groupe particulier de personnes (personnes physiques ou sociétés), ce qui signifie que le droit commercial a une portée plus restreinte que le droit civil. Parce que ce dernier, comme on l'appelle, intègre les règles générales régissant les relations entre les individus, indépendamment de la nature des professions et du type de transactions qu'ils effectuent.